

## Empoderadas y accesibilizadas: con información se llega a la valentía

---

Versión original en LSA: <https://youtu.be/2vBIgM0Z9ls>

*Ana Ferreyra, Jazmín Vieytes y María Eva Tabares<sup>1</sup>*  
*Equipo de traducción: Ana Ferreyra, Jazmín Vieytes,*  
*Juan Druetta y Patricia Guisoni*

### Introducción

En el año 2018 desde la Facultad de Trabajo Social de la Universidad Nacional de Entre Ríos fue creado un Proyecto de Extensión denominado “Empoderadas y Accesibilizadas” (seña personal del proyecto). El mismo estaba conformado íntegramente por estudiantes de distintas carreras: la Licenciatura en Trabajo Social, la Tecnicatura Universitaria en Interpretación de Lengua de Señas Argentina-Español, la Tecnicatura Universitaria en Lengua de Señas Argentina (TULSA).

Dicho equipo estaba integrado por estudiantes oyentes y sordas, y esto presentó dos situaciones simultáneas: por un lado, algunas oyentes era la primera vez que tomaban contacto con les Sordas, su lengua y su cultura. A su vez, las Sordas del equipo tomaban contacto por primera vez con la universidad, con ser y sentirse estudiantes universitarias.

El objetivo general del mismo fue accesibilizar materiales audiovisuales traduciéndolos a Lengua de Señas Argentina (LSA), para luego poder difundirlos y utilizarlos como disparadores en distintas actividades, talleres, debates, conversatorios de estas temáticas tan importantes. Luego de reuniones, intercambios y talleres, fueron traducidos 4 videos de las siguientes temáticas: Campaña Nacional por el Derecho al Aborto Legal, Seguro y Gratuito; Teatro Comunitario; Escuelas Populares de Formación en Género y Socorristas en red: feministas que abortamos. Fue un arduo trabajo en equipo.

A dos años de la finalización de este proyecto, con el equipo continuamos vislumbrando impactos no esperados del mismo, los cuales tienen efectos, es decir, resultados. Hay de dos tipos: por un lado, los efectos materiales que son aquellos que podemos ver, que son perceptibles y que, justamente, se materializan en acciones o hechos; y, por otro lado, los efectos simbólicos tienen que ver con los impactos no tan evidentes ni manifiestos, tienen que ver con lo no material. Desde el equipo recuperamos algunos ejemplos que queremos compartir en este artículo. Dichos ejemplos tienen algo en común, un hilo conductor: la información como derecho de las personas sordas. Porque necesitan información para su empoderamiento, para llegar a la valentía.

### “Con esta explicación, me doy cuenta que soy lesbiana”

Una de las actividades realizadas por el equipo del proyecto empoderadas y accesibilizadas y el equipo de la Subcomisión de Género de ASORSAFE (Asociación de Sordos de Santa Fe) fue un taller sobre la temática género y sus categorías. Desarrollamos,

---

<sup>1</sup> Ana Ferreyra: Facultad de Trabajo Social- UNER. E-mail de contacto: [anaferreyra02@gmail.com](mailto:anaferreyra02@gmail.com); Jazmín Vieytes: Facultad de Trabajo Social- UNER. E-mail de contacto: [jazmin.vieytes96@gmail.com](mailto:jazmin.vieytes96@gmail.com); María Eva Tabares: Facultad de Trabajo Social- UNER. E-mail de contacto: [evvattt@gmail.com](mailto:evvattt@gmail.com).



debatimos e intercambiamos sobre estos conceptos y luego de eso una de las participantes expuso que: “pensaba que no había algo más allá de su orientación sexual, que le atraían las mujeres y punto”. Pero en ese momento, a partir del desarrollo de las categorías, del intercambio y debate con el equipo, pudo pensar que eso era parte de su identidad, que la constituía desde el “ser”. Pudo pensar en lo que significaba “*ser lesbiana*”.

Este equipo tomó esa expresión ya que nos pareció muy potente. Podemos decir que a partir del debate colectivo y del acceso a la información, esta mujer sorda pudo entenderse como sujeta política desde otro lugar también. Ella se asumía y se sentía parte del activismo de la Comunidad Sorda, pero ahora también se reconocía en sus múltiples pertenencias, como los espacios de activismo de diversidad sexual y de los feminismos. La potencia de habitar los espacios y a la vez habitarse de ellos.

Esta situación que les compartimos, deja a la luz un efecto simbólico. No podemos ver nada en concreto como resultado, pero sin embargo ¡están allí! Es indudable el impacto subjetivo generado en esta mujer sorda. Podemos percibir el reconocimiento que pudo realizar de sí misma y su identidad a partir de la participación en el debate colectivo. La construcción de la identidad política desde la grupalidad.

### ***Subcomisión y sus cambios de nombres***

Durante un tiempo realizamos desde el Proyecto ‘Empoderadas y Accesibilizadas’ talleres-debates junto a una subcomisión de trabajo perteneciente a ASORSAFE. En sus inicios, dicha comisión se denominó como “Subcomisión de Violencia”. Con el pasar del tiempo, a medida que los encuentros iban sucediendo, a partir de los debates, el aprendizaje, las reflexiones, afianzar algunos conceptos nuevos, volver a aprender correctamente otros, la Subcomisión pudo llegar a la conclusión que no querían abarcar exclusivamente la temática de ‘violencias’. Por esto, decidieron cambiar su nombre a “Subcomisión de Mujeres”, pero volvió a suceder lo mismo. Pensaron que no debían enfocarse solamente en ‘mujeres’, sino que también había otras formas de opresión, de discriminación y de subalternación hacia las personas. Y, a su vez, que las personas sordas también formaban parte de las diversidades oprimidas, ergo, no las podían volver a dejar afuera. Fue entonces que, a partir de este proceso de reflexionar y de hilar estas ideas, decidieron llamarse definitivamente “Subcomisión de Género”, para de esa manera ser más abarcativas. Hay múltiples identidades, incluso dentro de la comunidad sorda, y es muy importante que todes puedan ser parte de ello. Lo mismo sucede con otras grupalidades o colectividades, por ejemplo, con los feminismos. No existe UN feminismo, somos un colectivo diverso, aunado desde la diversidad que lo constituye.

Esta situación nos brinda un impacto con efectos materiales, ya que podemos ver resultados en una acción concreta. Al principio, la forma de mencionarse como subcomisión no era relevante, pero luego el proceso formativo las llevó a darse cuenta que no era algo menor, era muy importante.

### ***Participación en el 1° Encuentro Plurinacional en LSA***

Desde hace muchos años se realiza anualmente, y en distintos puntos del país, los masivos Encuentros de Mujeres, Lesbianas, Travestis, Trans y No Binaries. Allí se realizan talleres donde se intercambia sobre diversas temáticas, se realiza una gran marcha, entre otras actividades.

En el 33° Encuentro Plurinacional de Mujeres, Lesbianas, Travestis, Trans y No Binaries, realizado en Trelew (Chubut), fue la primera vez que participó un pequeño



grupo de Sordas acompañadas por Intérpretes de LSA-Español. Al año siguiente, en el 34° Encuentro en la ciudad de La Plata (Buenos Aires), hubo más participación de Sordas, incluso fueron desde distintas provincias, y desde el equipo de Empoderadas y Accesibilizadas, también decidimos asistir. Cuando fuimos vimos más presencia de personas sordas, más intérpretes y el resto de les oyentes. Compartimos talleres, marchamos y debatimos con el resto de les oyentes, y estaban muy asombrados por la aparición de Sordas. Fue muy potente. Al año siguiente, el 35° Encuentro iba a realizarse en San Luis, pero por la pandemia de Covid-19 se tuvo que suspender.

A partir de ello, un grupo de personas creó el 1° Encuentro Plurinacional en LSA virtual con exposiciones en LSA transmitido para todo el país. Las disertaciones fueron en LSA. ¡Todo el encuentro fue en Lengua de Señas Argentina! ¡Completamente en LSA!

Nos invitaron, al equipo de Empoderadas y Accesibilizadas, a disertar en el mismo. Fue una grata sorpresa, ya que nos convocaron luego de un año de finalización del mismo. Con el equipo pudimos notar que había reconocimiento hacia la experiencia, trabajo y movimiento de Empoderadas y Accesibilizadas, no solo desde el ámbito universitario y académico, sino también desde personas y grupos externos a la misma. ¡Había tenido mucho alcance el mismo y eso era muy emocionante!

Con el equipo, luego de un tiempo, reflexionamos en base a lo contado, la exposición que realizamos, y queremos compartirles dos puntos de ellas que nos resultan relevantes. Por un lado, la particularidad del equipo de Empoderadas y Accesibilizadas al haber estado conformado por personas sordas y oyentes. Mostrar el trabajo en conjunto, sin asimetría de poder, sin que primen unos intereses sobre otros, el trabajo respetuoso por estar atravesado por la temática de los feminismos. Sordas y oyentes en paridad compartiendo y trabajando en conjunto.

Y, por otro lado, otra reflexión importante tiene que ver con que, durante muchos años era muy difícil que les Sordas accedieran a niveles superiores de educación. Siempre se encontraban con barreras para poder avanzar y concluían manteniéndose en un mismo nivel educativo. Este proyecto que dependía de la universidad mostró, de alguna manera, que las puertas de la misma estaban abiertas para la comunidad sorda. Aunque pudiera haber incertidumbres del otro lado, pudo evidenciar cómo las personas sordas pueden ser parte de la universidad, estudiar, avanzar, participar de proyectos y otras actividades. Al exponer esta situación, otras Sordas pudieron sentir que existía, realmente, la posibilidad de ser parte de la universidad.

### **Conclusión**

Desde este equipo no consideramos a la Extensión como una transferencia o enseñanza desde la universidad hacia sujetos pasivos, receptores de información. Entendemos a la Extensión como un proceso de trabajo colaborativo sin asimetrías, de intercambio —por ejemplo— entre Sordas y oyentes, entre feminismo y comunidad sorda. Basado en el intercambio, en el trabajo, en el aprendizaje mutuo, con aportes recíprocos, y siempre en igualdad.

Esta experiencia de extensión, nos dejó dos impactos muy potentes. Por un lado, respecto a la comunidad sorda. Durante mucho tiempo, la comunidad sorda desconocía sobre estos temas, no tenía al alcance información y por ende no participaba. A partir de la extensión, de los talleres, algunos de ellos pudieron apropiarse de muchas temáticas e información y, también, rever conceptos que ya creían incorporados. Esto les llevó a entenderse como *sujetes políticos*. Sí bien ya se reconocían como tales dentro de la



comunidad sorda y sus respectivas luchas, a partir de el acceso a la información también pudieron hallarse movilizades dentro de otros espacios, como por ejemplo, los feminismos.

Este equipo de extensión trabajó desde la perspectiva de *Extensión Crítica*, porque entendemos que el trabajo de la universidad no debe quedarse exclusivamente dentro de ella, sino que también debe vincularse y trabajar con el entorno, con la sociedad, sus necesidades y realidades. Tomamos entonces a Humberto Tommasino que piensa a la Extensión Crítica relacionada con los conceptos de educación popular latinoamericana y procesos emancipatorios de América Latina, y plantea objetivos fundamentales de la misma: por un lado, una formación de universitarias que rompa con la exclusiva formación técnica y sin compromiso social de los graduades; y por otro lado, trascender la concepción de universidad como “fábrica de profesionales”. “La extensión concebida como un proceso crítico y dialógico debe contribuir a generar universitarias que tengan estas dos cualidades” (Medina y Tommasino, 2018: 19).

El segundo impacto, está relacionado con les oyentes, ya que también tuvo efectos en ellos. Les activistas de los feminismos, desde siempre tuvieron una misma forma de hacerlo, centrándose en las mujeres oyentes. Algunas personas sordas, que se habían empoderado a partir del acceso a la información, comenzaron a ir a las actividades, a interiorizarse, a marchar, a participar del mundo de los feminismos, a demandar intérpretes, accesibilidad, entre otras cosas. Esa irrupción generó en ellos un revuelo. Fue para les oyentes algo muy novedoso, que les impactó porque estaban acostumbrades a que esos espacios sean sólo habitados por personas oyentes, y a desenvolverse de la misma manera. La participación de personas sordas generó una ruptura, un conflicto. Eses Sordes que se encontraban fuera del mundo feminista, también querían ser parte activa como sujetos politiques de dicho mundo.

Para hablar y entender a les *sujetes politiques* tomamos a la autora Neus Campillo. Campillo nos presta sus anteojos violetas para analizar este concepto con perspectiva feminista. La autora plantea que los conceptos de *ciudadanía* y el *sujeto político* desde el feminismo, en este momento, han de redefinirse a partir de lo que las prácticas han representado desde la multiculturalidad, la asunción del conflicto como inherente a lo político, el disenso, por lo tanto, como ineludible, pero asumiendo la necesidad un “diálogo intercultural complejo” (Campillo, 2008: 151).

### Referencias

- CAMPILLO, N. (2008). *Mujeres, Ciudadanía y Sujeto Político: La necesidad de una cultura crítica feminista*. Disponible en <https://roderic.uv.es/handle/10550/45663>, fecha de acceso: 22/04/21
- MEDINA, J. M. y TOMMASINO, H. (comp.) (2018). *Extensión crítica: construcción de una universidad en contexto. Sistematizaciones de experiencias de gestión y territorio de la Universidad Nacional de Rosario*. Rosario: UNR Editora. [https://drive.google.com/file/d/113Q\\_5BhnBhV1m9hLREV1w3YA3SRL2VwJ/view](https://drive.google.com/file/d/113Q_5BhnBhV1m9hLREV1w3YA3SRL2VwJ/view), fecha de acceso: 22/04/21.

